



Programmateur ESP modulaire
Programador Modular ESP
Steuergerät ESP Modular
ESP Modular Controller
Programmatore ESP Modulare

ESP modulaire beregeningsautomaat
Programador ESP Modular
ESP Σύστημα Ελέγχου
ESP Modüler Kumanda Cihazı

*Guide d'installation, de
programmation et de
fonctionnement*

*Guía de Instalación,
Programación y Funcionamiento*

*Anleitung zu Installation,
Programmierung und Bedienung*

*Installation, Programming
& Operation Guide*

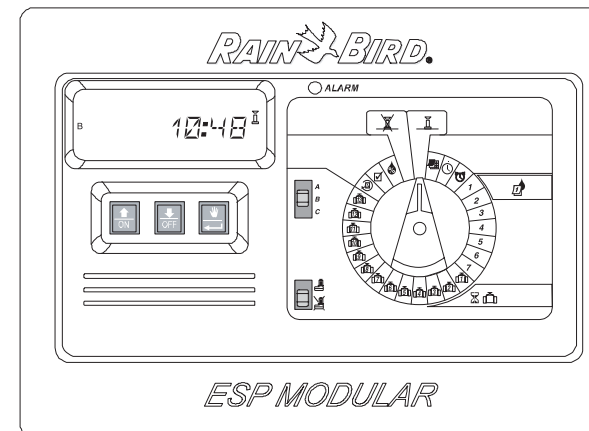
*Manuale di installazione,
programmazione e funzionamento*

*Gids voor installatie,
programmeren en bediening*

*Guia de Instalação,
Programação e Operação*

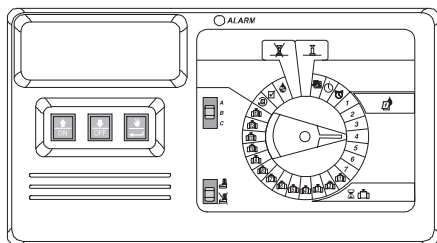
*Οδηγός Εγκατάστασης,
Προγραμματισμού και Λειτουργίας*

*Montaj, Programlama
ve Kullanım Kılavuzu Giriş*



| | | |
|--------------------|-------|-----|
| Français | | 2 |
| Español | | 18 |
| Deutsche | | 34 |
| English | | 50 |
| Italiano | | 66 |
| Nederlandse | | 82 |
| Português | | 98 |
| Ελληνικά | | 114 |
| Türkçe | | 130 |

| |
|---------------------------|
| Français |
| Español |
| Deutsche |
| English |
| Italiano |
| Nederlandse |
| Português (Brasil) |
| Ελληνικά |
| Türkçe |



INTRODUCTION

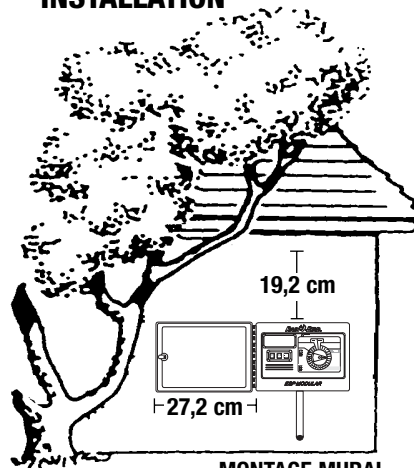
Le programmeur ESP modulaire est un système de programmation destiné aux applications résidentielles et espaces publics de moyenne dimension.

L'ESP modulaire est destiné à un montage intérieur ou extérieur.

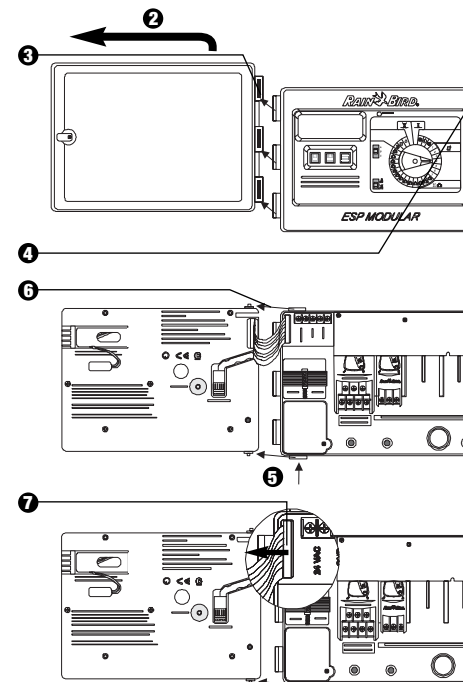
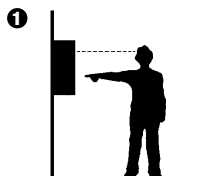
L'unité de base peut piloter quatre vannes et une vanne maîtresse / relais de démarrage de pompe. L'ajout de modules internes optionnels permet de connecter jusqu'à 12 vannes, une vanne auxiliaire plus une vanne maîtresse / relais de démarrage de pompe.

INSTALLATION

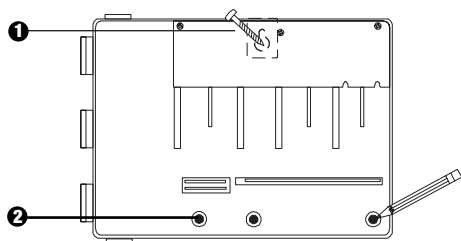
I. CHOIX DE L'EMPLACEMENT INSTALLATION



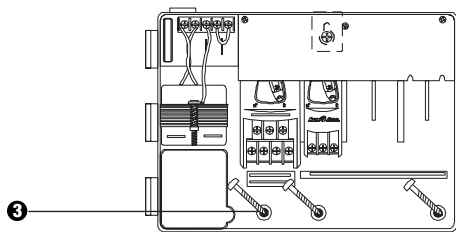
MONTAGE MURAL
A L'EXTERIEUR



II. MONTAGE DU PROGRAMMATEUR

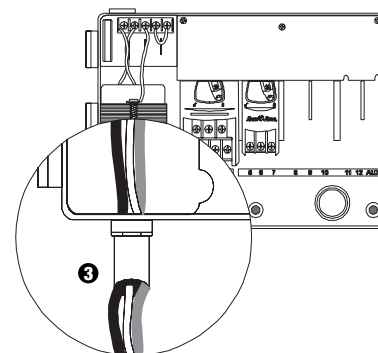
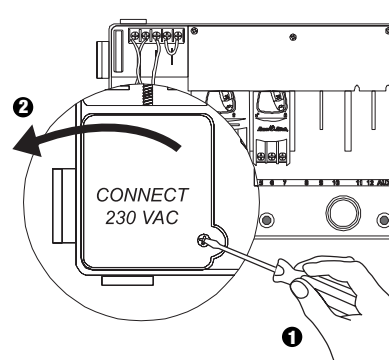


- ❶ Choisissez une fixation adaptée au type de mur. Fixez le programmeur par le trou de fixation en forme de serrure.
- ❷ Équilibrez le programmeur et marquez la position d'un ou plusieurs trous de fixation inférieurs.

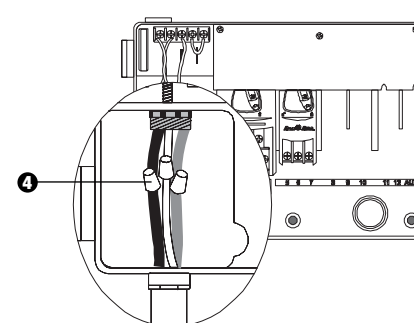


- ❸ Mettez les fixations du ou des trous inférieurs. Vérifiez que le boîtier est stable.

III. CABLAGE – ALIMENTATION



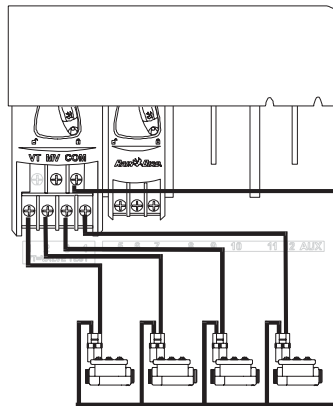
230 VAC
Pour raccords de gaine 13 mm



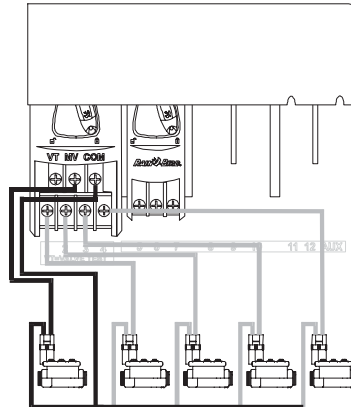
- ❹ En utilisant les connexions agréées, branchez les câbles comme suit :
 - connectez le câble marron au câble marron,
 - connectez le câble bleu au câble bleu,
 - connectez le câble de terre vert/jaune au câble vert/jaune.

Remarque: Les câbles de terre verts/jaunes DOIVENT être branchés de manière à assurer une protection anti-surtension.

IV. CABLAGE – VANNES ELECTRIQUES

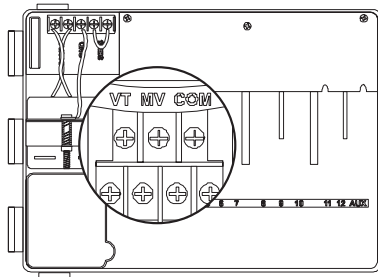


Vannes électriques



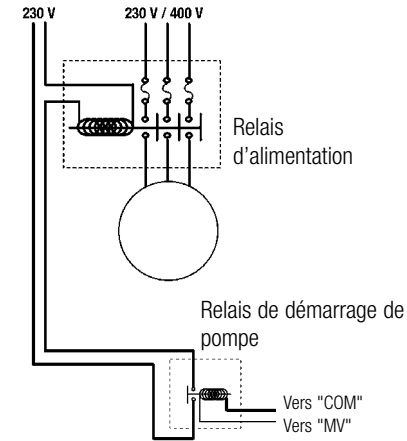
Vanne maîtresse

Remarque: Procédez à cette étape seulement si votre système nécessite une vanne maîtresse ou un relais de démarrage de pompe. Le programmeur ne fournit pas directement le courant nécessaire au fonctionnement d'une pompe.



Borne de test des vannes

La borne de test des vannes (VT) fournit un courant 24 V constant (avec alimentation AC) permettant de vérifier rapidement le câblage des vannes électriques.

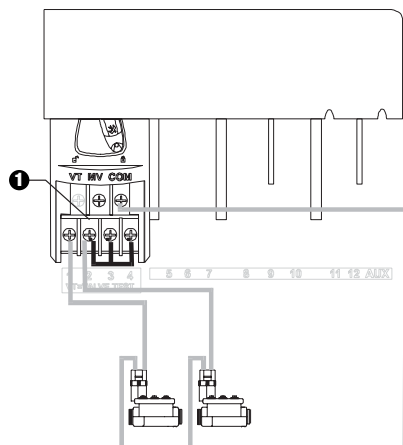


Démarrage de pompe

La borne marquée MV permet de démarrer automatiquement une pompe avec un relais ou d'ouvrir une vanne maîtresse. La borne MV ne fournit le courant que si l'une des stations est utilisée.

Relais recommandés : FINDER 55 32 80 24, HAGER ES-224, TELEMECANIQUEGC 1610B5 ou équivalent.

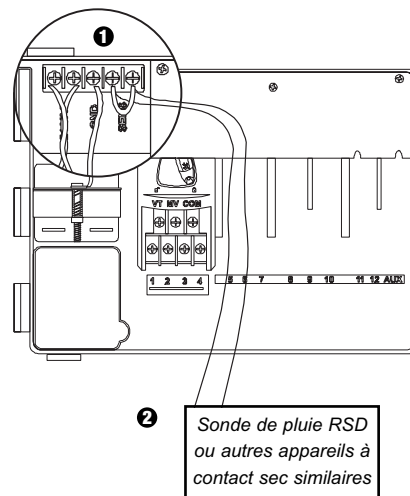
V. PONTAGE DES STATIONS NON UTILISEES



- 1 ATTENTION:** Pour éviter d'endommager la pompe pilotée par le programmateur par l'intermédiaire d'un relais, pontez les stations non utilisées à une station utilisée.

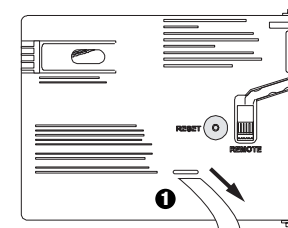
Si les stations non utilisées ne sont pas reliées à une station utilisée, et qu'elles sont activées par accident, la pompe risque de fonctionner sans débit. Cela peut surchauffer la pompe ou la griller.

VI. OPTION SONDE



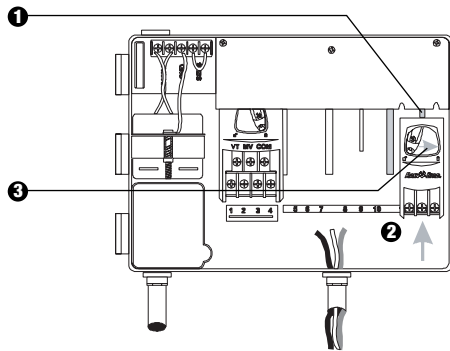
- 1** Si vous ne connectez pas de sonde au programmateur, assurez-vous que le cavalier fourni est installé sur les bornes SENS.
- 2** Les sondes Rain Check et MS-100 ne doivent pas être connectées sur ces bornes, mais elles doivent être uniquement câblées en série sur la borne COM.

VII. BATTERIE DE SECOURS



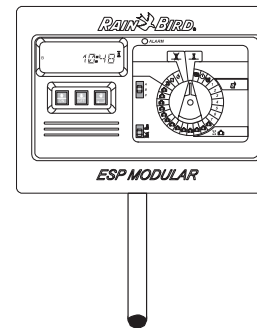
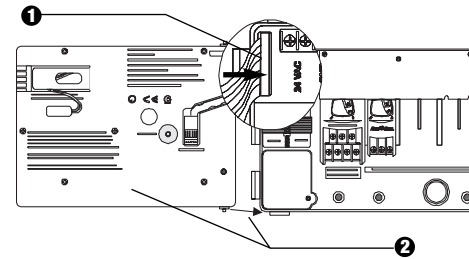
- 1** Tirez pour l'enlever.

VIII. INSTALLATION DE MODULES (pour des vannes supplémentaires)







- ❶ Vous pouvez installer des modules optionnels dans n'importe quel emplacement libre lorsque le programmateur est sous tension.
- ❷ Placez le module dans un emplacement libre, en vous assurant que le levier est sur la position déverrouillée.
- ❸ Verrouillez le module en place en faisant glisser le levier à droite.

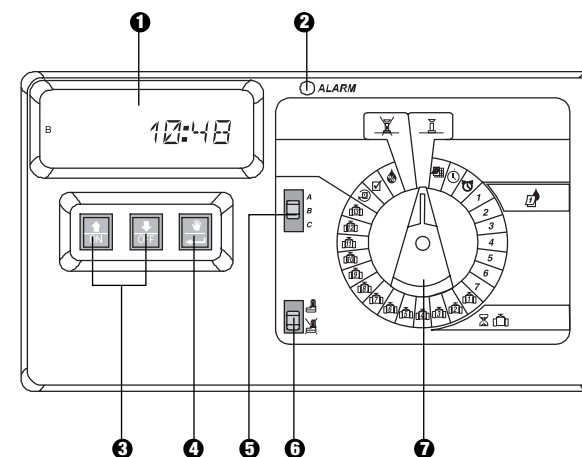
IX. FIN DE L'INSTALLATION



COMMANDES ET INDICATEURS

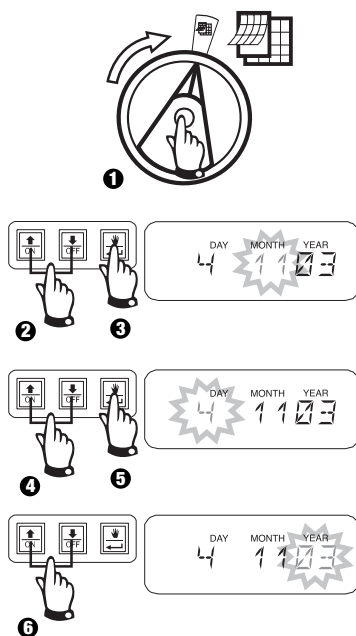
L'illustration sur la droite montre les différentes commandes et indicateurs de la face avant du programmeur ESP modulaire :

- ❶ **Ecran LCD** — Pendant le fonctionnement normal, il affiche l'heure courante ; pendant la programmation, il affiche les résultats de vos réglages ; en cours d'arrosage, il indique la vanne activée ainsi que les minutes imparties restantes.
- ❷ **Voyant Alarme** — Il s'allume si :
 - l'arrosage est suspendu sous l'action d'une sonde,
 - le programmeur a détecté un court-circuit sur une vanne,
 - une erreur de programmation a été commise.
- ❸ **Touches Haut-Bas, ON-OFF** — Elles permettent de régler le programme et d'activer ou désactiver les jours d'arrosage.
- ❹ **Touche Manual Start / Advance (Démarrage manuel / Avancer)** —  Manual Start permet de démarrer manuellement soit le programme soit la ou les vannes.
 Advance permet de naviguer entre les différentes étapes ou paramètres de programmation.
- ❺ **Sélecteur de programme** — Il permet de sélectionner le programme d'arrosage A, B ou C.
- ❻ **Sélecteur de sonde** — Il permet d'indiquer au programmeur d'obéir () ou d'ignorer () les informations envoyées par une sonde optionnelles.
- ❼ **Roue de programmation** — Elle permet de mettre en marche ou d'arrêter le programmeur et de choisir d'autres fonctions de programmation.

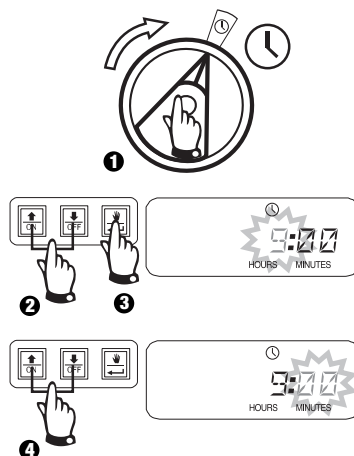


PROGRAMMATION

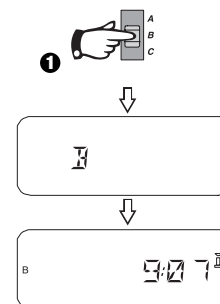
I. REGLAGE DE LA DATE



II. REGLAGE DE L'HEURE



III. CHOIX DU PROGRAMME

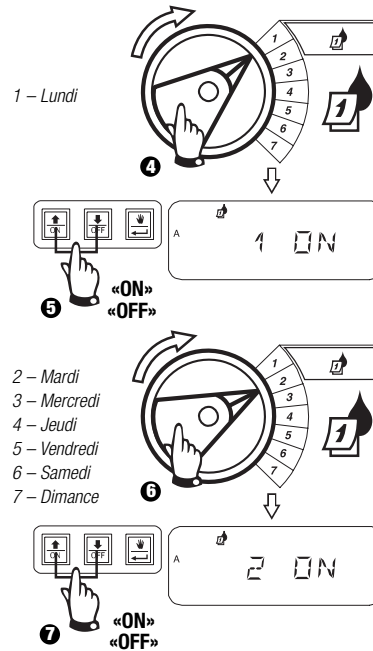
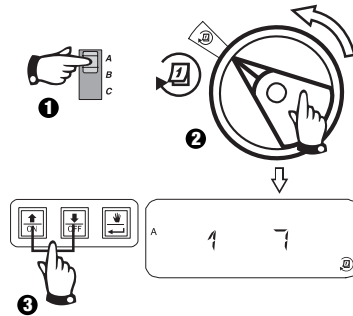


IV. CHOIX DU CYCLE D'ARROSAGE

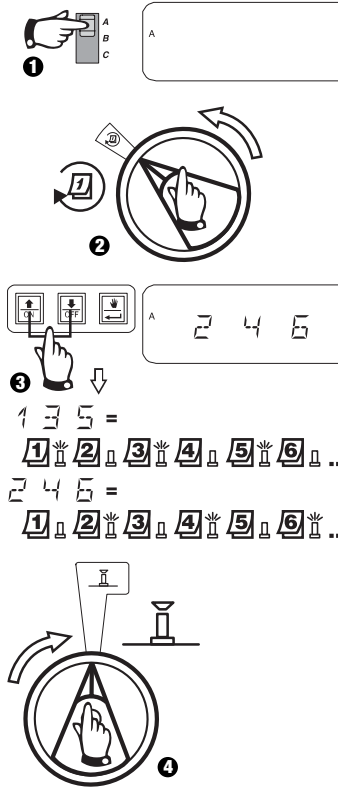
Chaque programme peut fonctionner selon l'un des quatre cycles d'arrosage indiqués ci-dessous. Sélectionnez le cycle désiré et suivez les instructions y afférentes.

- 1 7:** Arrosage les jours sélectionnés.
- 2 4 6:** Arrosage les jours pairs uniquement.
- 1 3 5:** Arrosage les jours impairs uniquement.
- 1 31:** Arrosage suivant un intervalle de jours défini (par ex., tous les deux jours, ou tous les trois jours).

A. 1 7 (Personnalisé/Jours de la semaine)

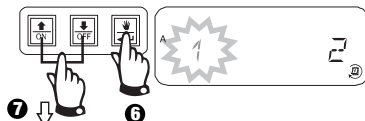
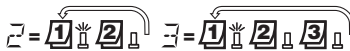
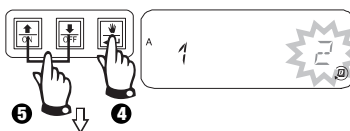
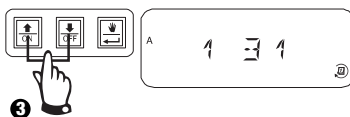
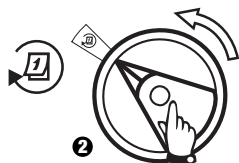







B. 2 4 6 / 1 3 5 (jours pairs/impairs)

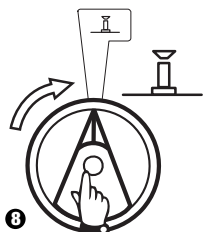


IV. CHOIX DU CYCLE D'ARROSAGE (suite)

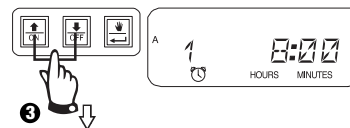
C. 1 31 (cyclique)





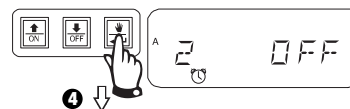
-  = Le cycle d'arrosage démarre aujourd'hui.
-  = Le cycle d'arrosage démarre demain.
-  = Le cycle d'arrosage démarre dans deux jours.
- ,  ... = Le cycle d'arrosage démarre dans ___ jours.




V. HEURES DE DEMARRAGE DE L'ARROSAGE



Pour supprimer une heure de démarrage, appuyez sur  ou  jusqu'à ce que l'indication OFF apparaisse entre 23:45 et 0:00 H.

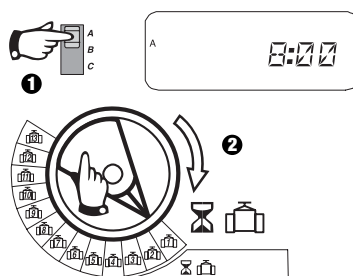


Pour définir des heures de démarrage supplémentaires pour ce programme, appuyez sur  pour afficher la prochaine heure de démarrage. Répétez au besoin.

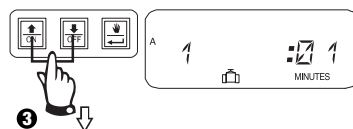


VI. REGLAGE DE LA DUREE D'ARROSAGE PAR VANNE

Chaque vanne peut avoir une durée d'arrosage de 0 à 6 heures (pour la première heure, la durée se règle par pas de une minute, pour les heures suivantes elle se règle par pas de dix minutes.)

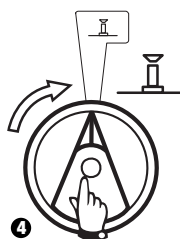


Remarque: Si vous positionnez la roue de programmation sur un numéro de vanne dont le module n'est pas installé dans le programmeur, le message « NO 5 – 8 », « NO 9 – 10 » ou « NO 11 – 13 » apparaît à l'écran.



Permet de régler la durée d'arrosage. Si vous souhaitez qu'une vanne ne fonctionne pas durant le programme sélectionné, laissez les minutes à 0. Répétez les points 2 et 3 pour le programme sélectionné. Répétez les points de 1 à 3 au besoin pour les programmes B ou C.

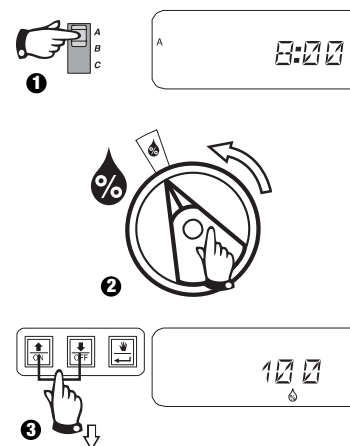
Programmeur ESP modulaire



Attention: Si la durée d'arrosage de toutes les vannes est réglée à 0, le voyant Alarme s'allume.

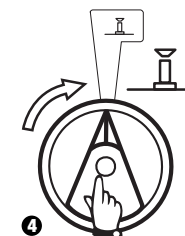
VII. AJUSTEMENT SAISONNIER (Water Budget)


Cette fonction permet de majorer ou de minorer la durée d'arrosage de toutes les vannes selon un pourcentage. Choisissez un pourcentage compris entre 0 et 200 %. Ce paramètre s'applique à TOUS les programmes.



Permet de régler la durée. La valeur par défaut correspond à 100 %.

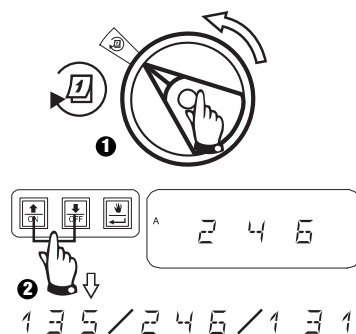
L'ajustement saisonnier est calculé sur la durée d'arrosage effective de chaque vanne. Par exemple, si une vanne est programmée pour arroser pendant 10 minutes, et que vous réglez l'ajustement saisonnier sur 120 %, la vanne arrosera pendant 12 minutes.



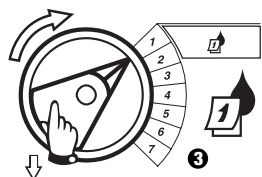
Attention: Lorsqu'une valeur autre que 100 % est entrée, l'icône  s'affiche en mode AUTO indiquant que la durée d'arrosage a été modifiée.

VIII. REGLAGE DE JOURS SANS ARROSAGE

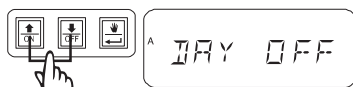
Si vous utilisez les cycles de programmation 2 4 6 (jours pairs), 1 3 5 (jours impairs) ou 1 3 1 (cyclique), vous pouvez régler des jours sans arrosage pour ne pas enfreindre les restrictions d'eau.



Cette fonction s'applique aux cycles de programmation 2 4 6 (jours pairs), 1 3 5 (jours impairs) et 1 3 1 (cyclique)



Sélectionnez le jour de la semaine.

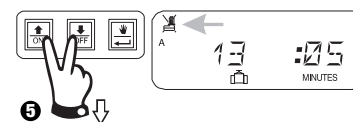
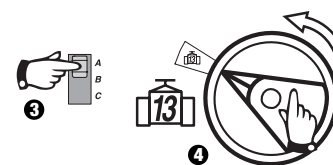
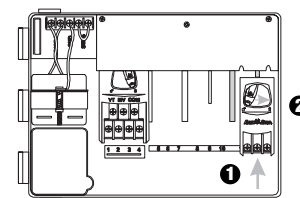




Appuyez sur OFF pour régler le jour sans arrosage. Appuyez sur ON pour restaurer l'arrosage.



IX. UTILISATION DE LA VANNE AUXILIAIRE

La borne pour la vanne auxiliaire (vanne 13) peut être utilisée comme une vanne d'arrosage normale, ou peut être programmée de manière à ne pas être affectée par la sonde pluie. En la programmant de cette façon, la borne auxiliaire peut être utilisée pour d'autres applications que l'arrosage telles que l'éclairage d'un jardin ou une fontaine.

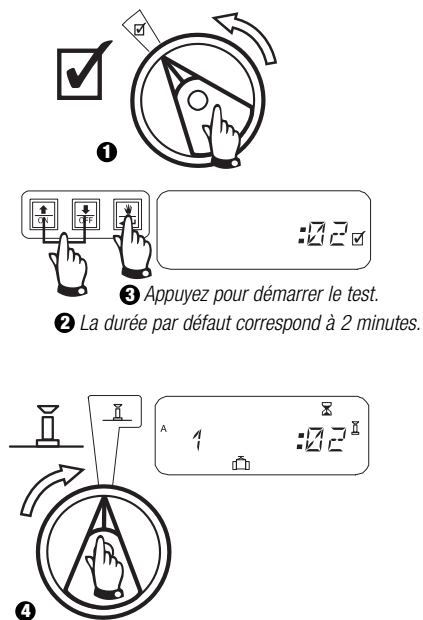


Appuyer simultanément sur les deux touches jusqu'à ce que  apparaisse indiquant que cette vanne n'est pas affectée par la sonde pluie. Pour restaurer l'affectation de la sonde, appuyer simultanément sur les deux touches jusqu'à ce que  disparaisse.

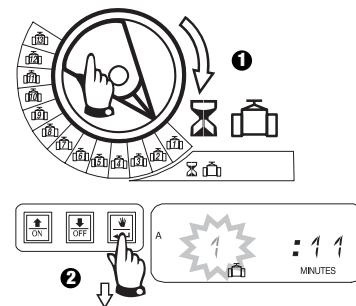


X. TEST DES VANNES

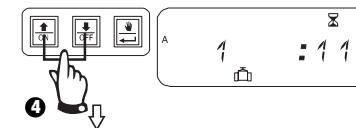
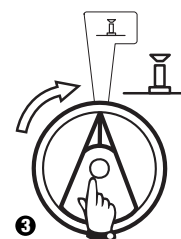
Cette fonction permet de tester toutes les vannes les unes après les autres pendant la durée définie. La durée par défaut correspond à 2 minutes.





XI. DEMARRAGE MANUEL DES VANNES



Répétez les points 1 et 2 pour démarrer manuellement d'autres vannes.

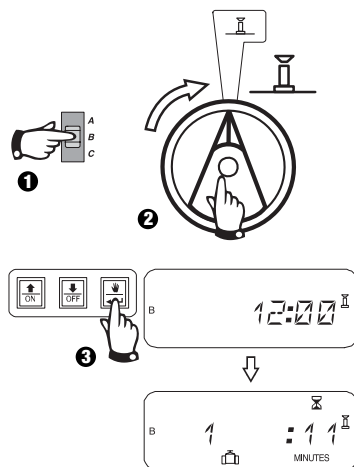


Vous pouvez régler la durée d'arrosage.
 Pour annuler, tournez la roue sur  pendant trois secondes. Remettez la roue sur .

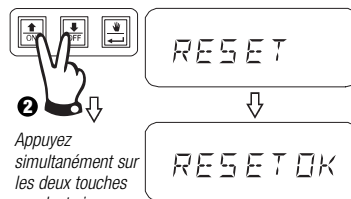


A la fin de l'arrosage manuel, l'heure actuelle s'affiche.

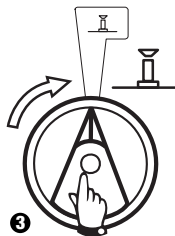
XII. DEMARRAGE MANUEL D'UN PROGRAMME











XIII. EFFACEMENT DE LA PROGRAMMATION









Appuyez simultanément sur les deux touches pendant cinq secondes jusqu'à afficher RESET OK (Réinitialisation OK).










DEPANNAGE

| SYMPTOME | CAUSES POSSIBLES | SOLUTION |
|---|--|---|
| La programmation ne démarre pas automatiquement | 1. La roue est sur la position  OFF. | Tournez la roue sur  AUTO. |
| | 2. Les heures de démarrage n'ont pas été rentrées lors de la programmation. | Tournez la roue sur  REGLAGE HEURE DEMARRAGE et vérifiez que les heures de démarrage ont été définies. Sinon, rentrez-les comme décrit sur la page 10. |
| | 3. Aujourd'hui n'est pas un jour d'arrosage pour la programmé. | Sélectionnez le programme et tournez la roue sur  CYCLE PERSONNALISE. Vérifiez les jours d'arrosage de la programmé. |
| | 4. La fonction Jour d'arrêt permanent empêche l'arrosage. | Si la fonction jour d'arrêt permanent a été correctement réglée, aucune correction n'est nécessaire. Pour changer la fonction jour d'arrêt permanent, voir page 12. |
| | 5. Le  pourcentage de l'ajustement saisonnier est réglé sur 0. | Réglez le pourcentage de l'ajustement saisonnier au-dessus de 0. Voir page 11. |
| L'écran indique qu'une station est en fonctionnement mais il n'y a pas d'arrosage | 6. La sonde pluie empêche l'arrosage. | Mettez le bouton de la sonde sur  DESACTIVE. Si l'arrosage reprend, la sonde fonctionne correctement, et aucune correction n'est nécessaire. |
| | 7. Il n'y a pas de sonde pluie connectée au programmeur, et le bouton de la sonde a été mis sur  ACTIVE. | Mettez le bouton de la sonde sur  DESACTIVE. Pour empêcher d'autres dysfonctionnements, placez le cavalier fourni sur les bornes SENS du programmeur. |
| Les vannes ne fonctionnent pas | 8. Aucune durée d'arrosage n'a été assignée à la vanne | Tournez la roue sur le numéro de la vanne, réglez la programmation et vérifiez la durée d'arrosage de chaque vannes. Pour changer les durées d'arrosage, voir page 12. |

DEPANNAGE

| SYMPTOME | CAUSES POSSIBLES | SOLUTION |
|--|---|--|
| | 9. Un court circuit au niveau du solénoïde ou du câblage de la vanne a désactivé la station. (La LED d'alarme est allumée) | L'écran indique # ERR , où # est le numéro de la station. Identifiez et réparez la panne sur le circuit. Pour effacer l'alarme LED, positionnez le cadran sur  , ensuite appuyer sur le bouton  ADVANCE. |
| | 10. La sonde pluie empêche l'arrosage | Voir N° 6 |
| | 11. Les heures de démarrage n'ont pas été rentrées lors de programmation | Voir N°2 |
| | 12. Le pourcentage de l'ajustement saisonnier est réglé sur 0. | Voir N°5 |
| L'écran est partiellement ou complètement noir | 13. Une surtension a endommagé l'électronique du programmeur | Appuyez sur le bouton RESET. Si la surtension électrique n'a pas provoqué de dommages permanents, le programmeur acceptera normalement une programmation. |
| L'arrosage démarre quand il ne devrait pas | 14. Le bouton  DEMARRAGE MANUEL/ AVANCE a été activé | Pour annuler un programme qui a été démarré manuellement, mettez la roue sur  OFF pendant 3 secondes. Ensuite remettez la roue sur  AUTO. |
| | 15. Une heure de démarrage a pu être rentrée involontairement | Tournez la roue sur  REGLAGE HEURE DE DEMARRAGE et vérifiez si les programmes n'ont pas une heure de démarrage non voulue. Voir page 10 pour régler ou supprimer les heures de démarrage. |

DEPANNAGE

| SYMPTOME | CAUSES POSSIBLES | SOLUTION |
|-----------------------------|--|---|
| | 16. La programmation a pu être reportée | Un programme peut chevaucher un autre programme. Assurez-vous que les programmes A, B et C ne sont pas programmés pour démarrer quand un programme est en cours. |
| La LED d'alarme est allumée | 17. Pas de démarrage d'arrosage | Tous les démarrages ont été effacés. (La programmation par défaut du constructeur est en effet: programme A à 08:00 AM) Entrez au moins un démarrage et tournez la roue sur  AUTO. La LED s'éteindra. |
| | 18. Pas de durée d'arrosage | La durée par défaut de 10 mn a été effacée. Entrez au moins une durée pour une vanne et tournez la roue sur  AUTO. La LED s'éteindra. |
| | 19.  Le pourcentage de l'ajustement saisonnier est réglé sur 0. | Le pourcentage de l'ajustement saisonnier a été réglé sur 0. Rentrez un pourcentage d'ajustement saisonnier  et tournez la roue sur  AUTO. La LED s'éteindra. |
| | 20. Station en court-circuit | Un court circuit au niveau du solénoïde ou du câblage de la vanne a désactivé la station. L'écran indique # ERR , où # est le numéro de la station. Identifiez et réparez la panne sur le circuit. Si « MV Err » apparaît, réparez le problème. Pour supprimer l'alarme LED, positionnez le cadran sur  AUTO, appuyez ensuite sur le bouton  ADVANCE. |



Controls Mfg. Division

Declaration of Conformity

Application of Council Directives: 89/336/EEC
73/23/EEC

Standards To Which
Conformity Is Declared

EN55022 Class B, AS/NZ3548
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN50082-1: 1998
EN61000-4-2
EN61000-4-3
ENV50204
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-8
EN61000-4-11

EN 60335-1: 1995 Safety of household
and similar electrical appliances

Manufacturer:

Rain Bird Corporation - Controls Mfg.
Division - USA
7590 Britannia Court, San Diego, CA 92154
(619) 661-4400

Importer:

Rain Bird Europe, S.A.R.L. - France
BP72000
13792 Aix-en-Provence Cedex 3
(33) 442 24 44 61

Rain Bird Australia Pty Ltd.
ACN 004 644 446
P.O. Box 11 Harrisville Qld. 4307

Equipment Description:

Irrigation Controller

Equipment Class:

Generic-Res. Comm. L.I.

Model Number:

ESP-4M, ESP-4Mi, IESP-4M, IESP-4Mi

I the undersigned, hereby declare that the equipment specified above, conforms to the above Directive(s)
and Standard(s).

| | |
|-----------|-----------------------|
| Place | Tijuana B. C., Mexico |
| Signature | |
| Full Name | John Rafael Zwick |
| Position | General Manager |



Rain Bird Corporation

970 W. Sierra Madre
Azusa, California 91702, U.S.A.
626-963-9311

Rain Bird International, Inc.

145 North Grand Avenue
Glendora, CA 91741 U.S.A.
626-963-9311

Rain Bird Europe

900, rue Ampère, BP 72000
13792 Aix en Provence Cedex 3 - France
Phone : (33) 4 42 24 44 61
Fax (33) 4 42 24 24 72

Rain Bird France S.A.R.L.

900, rue Ampère, BP 72000
13792 Aix en Provence Cedex 3 -
FRANCE
Phone : (33) 4 42 24 44 61
Fax : (33) 4 42 24 24 72

Rain Bird Iberica S.A.

Pol. Ind. Prado del Espino
C/ Forjadores, Parc. 6, M18, S1
28660 Boadilla del Monte Madrid -
ESPAÑA
Phone: (34) 916324810
Fax: (34) 916324645

Rain Bird Deutschland GmbH

Sielderstraße 46
71126 Gäufelden - Nebringen -
DEUTSCHLAND
Phone : (49) 7032-9901-0
Fax : (49) 7032-9901-11

Rain Bird Sverige A.B

PL 345 (Fleninge)
260 35 Odakra - SWEDEN
Phone : (46) 42 20 58 50
Fax (46) 42 20 40 65

Rain Bird Turkey

İstiklal Mahallesi,
Alemdağ Caddesi, No 262
81240 Ümraniye İstanbul - Turkey
Phone: (90) 216 443 75 23
Fax (90) 216 461 74 52

www.rainbird.fr

www.rainbird.com

CONFIGURATION DU MODE DE FONCTIONNEMENT DE LA POMPE/VANNE MAÎTRESSE

CONFIGURANDO EL FUNCIONAMIENTO DE LA BOMBA Y LA VÁLVULA MAESTRA

EINSTELLEN VON PUMPEN-/HAUPTVENTILBETRIEB

SET MASTER VALVE/PUMP OPERATION

IMPOSTAZIONE DEL FUNZIONAMENTO DELLA POMPA/VALVOLA PRINCIPALE

WERKING VAN POMP/HOOFDKLEP INSTELLEN

CONFIGURAÇÃO DO MODO DE FUNCIONAMENTO DA BOMBA / VÁLVULA MESTRA

Ρύθμιση της λειτουργίας της αντλίας/γενικής βαλβίδας

Pompanın/Master Vananın Çalışma Ayarı

Répétez les étapes 3 et 4 pour configurer chaque station.

Repita los pasos 3 y 4 para todas las estaciones que desee configurar.

Schritt 3 und 4 für alle erforderlichen Stationen wiederholen.

Repeat steps 3 - 4 for additional valves.

Ripetere i passaggi 3 e 4 per tutte le stazioni necessarie.

Herhaal stap 3 en 4 voor alle benodigde stations.

Repita os passos 3 e 4 para todas as estações necessárias.

Επαναλάβετε τα βήματα 3 και 4 για όλους τους απαραίτητους σταθμούς.

Gerekli tüm istasyonlar için 3. ve 4. adımları tekrarlayın.



DÉLAI PROGRAMMABLE ENTRE LES STATIONS

DEMORA PROGRAMABLE ENTRE ESTACIONES

**PROGRAMMIERBARE ZEITVERZÖGERUNG
ZWISCHEN DEN STATIONEN**

PROGRAM DELAY BETWEEN STATIONS

INTERVALLO PROGRAMMABILE TRA LE STAZIONI

**PROGRAMMEERBAAR VERTRAGINGSINTERVAL
TUSSEN STATIONS**

**INTERVALO PROGRAMÁVEL ENTRE ARRANQUE
DAS ESTAÇÕES**

Καθυστέρηση με δυνατότητα προγραμματισμού
μεταξύ σταθμών

İstasyonlar Arasında Programlanabilir Gecikme

Appuyez sur OFF pendant 3 secondes.

Presione "OFF" durante 3 segundos.

Drücken Sie OFF für 3 Sekunden.

Press OFF for 3 seconds.

Premere OFF per 3 secondi.

Druk op OFF gedurende 3 seconden.

Pressionar OFF durante 3 segundos.

Πατήστε το OFF για 3 δευτερόλεπτα

3 saniye OFF tuşuna basınız

